

Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

48. Jahrgang

38. Kalenderwoche

Donnerstag, 20. September 2012

Nummer 38

Abendsprechstunde des Bürgermeisters

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

was bewegt Sie? Was stört Sie - was gefällt Ihnen? Was kann ich für Sie tun?

Ich möchte allen Einwohnerinnen und Einwohnern eine einfache Möglichkeit bieten, um auch außerhalb der offiziellen Dienstzeiten mit mir ins Gespräch zu kommen. Deshalb biete ich ein Mal im Monat eine Abendsprechstunde an. An diesem Tag können alle Interessierten – ohne vorherige Anmeldung – ins Rathaus kommen, um mit mir zu besprechen, was ihnen auf dem Herzen liegt.

Nächster Termin: Mittwoch, 10. Oktober 2012, 17 – 19 Uhr

Natürlich stehe ich Ihnen auch zu anderen Zeiten gerne für ein Gespräch zur Verfügung. Ich bitte dann jedoch um vorherige Terminabsprache (Tel. 07731/3809-10).

Ich freue mich auf interessante Gespräche mit Ihnen!

Ihr Bürgermeister

Rupert Metzler



Zum Abschluss der diesjährigen Freibadsaison gab es noch einen Grund zu feiern. Die »Wasserschlange« am Kinderbecken wurde in Betrieb genommen. Die Frauen der Tauschmarktinitiative haben insgesamt eine Spende von 2.400 Euro erbracht. Die DLRG-Ortsgruppe Hilzingen beteiligte sich ebenfalls mit 500 Euro. Bürgermeister Rupert Metzler und das gesamte Freibadteam unter der Leitung von Martin Gänsler bedankten sich herzlich für die großzügigen Spenden. Diese Spendenbereitschaft zeigt das große Interesse der Allgemeinheit, das Freibad in Hilzingen auch weiterhin so attraktiv wie möglich für die Besucher zu gestalten. Die hohe Besucherzahl in diesem Jahr ist für das Freibadteam, Bauhof und Gemeindeverwaltung eine Bestätigung ihrer Arbeit. Sie bedanken sich bei allen Badegästen und freuen sich auf ein gesundes Wiedersehen im nächsten Jahr.

Freitag, 28. September

Rathaus geschlossen

Hilzingen. Am Freitag, 28. September, findet der Ausflug der Gemeindebediensteten statt. Deshalb bleibt an diesem Tag das Rathaus ganztägig geschlossen.

Die Gemeindeverwaltung bitet um Verständnis.

Spielplatz »Ob dem Dorf« Präsentation

Riedheim. Die Planungen für den Spielplatz sind fortgeschritten, Baubeginn wird im Oktober 2012 sein. Die Vorstellung der Planungsvarianten inklusive der zu beschaffenden Spielgeräte findet am **Donnerstag, 27. September, 20 Uhr**, im Bürgersaal Riedheim statt. Interessierte Eltern sind herzlich eingeladen.

Terminplaner

Tauschmarkt Fraueninitiative Hilzingen, Freitag/Samstag, 21./22. September, Hegau-Hallen Hilzingen

Wallfahrt Saint Maurice, Schweiz, Kath. Kirchengemeinde St. Mauritius Weiterdingen, Freitag/Samstag, 21./22. September

Schlachtfest, Männerchor Riedheim, Sonntag, 23. September, Burg Riedheim

Patrozinium, Kath. Kirchengemeinde St. Mauritius Weiterdingen, Sonntag, 30. September, 10 Uhr, Kirche Weiterdingen.

Öffentliche Bekanntmachung

Aufstellung des Bebauungsplanes und der örtlichen Bauvorschriften »Vor der Hohleich«, Gemarkung Schlatt a. R.

Im Gemeindeblatt Nr. 37 vom 13. September 2012 wurde die Aufstellung des Bebauungsplanes »Vor der Hohleich« und der Örtlichen Bauvorschriften zum Bebauungsplan »Vor der Hohleich«, Gemarkung Schlatt a. R. nach § 2 Abs. 1 Baugesetzbuch (BauGB) öffentlich bekannt gemacht.

Wir weisen hiermit nochmals auf die frühzeitige Öffentlichkeitsbeteiligung in Form einer Informationsveranstaltung am
Montag, 24. September 2012, um 20.00 Uhr
im **Bürgerhaus in Schlatt a. R., Weidenbühlstraße 6**
hin.

Hilzingen, 20. September 2012



Rupert Metzler, Bürgermeister



Die Hilzinger Kindergärten »Zum Staufen« und »St. Elisabeth« erhielten auch dieses Jahr wieder eine großzügige Spende von je 200 Euro. Luitgard Hertich und Erika Woosmann übergaben das Geld an die Leiterinnen der Kindergärten. Zusammen kam das Geld aus dem Erlös des Flohmarktes beim Garagenfest und dem anschließenden Grillfest der Siedlerfrauen. Einen Dank an alle fleißigen Helfer, die zu dieser Spende in irgendeiner Form beigetragen haben. Auf dem Bild (von links): Maria Kohler, Leiterin des Kindergartens »Zum Staufen«, Erika Woosmann, Luitgard Hertich und Hadwig Zahn, Leiterin des Kindergartens »St. Elisabeth«.

Nachruf

Wir sind betroffen und nehmen Abschied von unserem aktiven Kameraden

Jürgen Sauer

*21.3.1957 † 11.9.2012

In den schweren Stunden des Abschiedes sind unsere Gedanken bei seiner Frau Irene und seinen beiden Kindern Sabrina und Alexander.

Jürgen hinterlässt eine große Lücke in unserem Kreis.

Wir verlieren einen hilfsbereiten Kameraden und guten Freund, uns fehlen die Worte.

Mit großer Dankbarkeit für sein Wirken werden wir sein Andenken stets in Ehren halten.

Gemeinde Hilzingen
Bürgermeister Rupert Metzler

Freiwillige Feuerwehr Hilzingen
Kommandant Jean-Pierre Müller

Freiwillige Feuerwehr Probenplan

Hilzingen: Montag, 24. September, 19.30 Uhr, Zug II;

Schlatt a. R.: Montag, 24. September, 19.45 Uhr; Freitag, 28. September, 19.30 Uhr, Jahreshauptübung.

MVH Seniorengruppe Betriebsbesichtigung in Konstanz

Hilzingen. Die Firma Dentsply produziert an verschiedenen Standorten mit über 400 Mitarbeitern Dentalprodukte und vertreibt diese in über 120 Ländern. Die Musikverein-Senioren werden am Donnerstag, 11. Oktober, das Werk in Konstanz besichtigen und erhalten dort eine exklusive Führung vom Personalchef und Musikvereins-Vorstandsmitglied Jochen Häuptle. Bis zum kommenden Wochenende nimmt Erwin Wieser, Tel. 07731/12374, noch Anmeldungen entgegen.

Die Fahrt mit dem Linienbus und dann weiter mit dem »Seehas« startet um 12.45 Uhr an der Haltestelle Kreuz in Hilzingen. Die Rückkehr ist gegen 18.30 Uhr geplant. Der Fahrpreis (Gruppenticket) beträgt 7,60 Euro.

Nachruf

Sehr betroffen trauern wir um unseren langjährigen Mitarbeiter

Herrn Jürgen Sauer

*21.03.1957 † 11.09.2012

der nach schwerer Krankheit am vergangenen Dienstag verstorben ist.

Der Verstorbene war bei der Gemeinde Hilzingen seit dem 1. Juli 2003 als Hausmeister für verschiedene Objekte verantwortlich und übernahm engagiert auch viele besondere Aufgaben. Durch seine hilfsbereite, kollegiale und stets verbindende Art war es ihm möglich, seine Tätigkeiten zuverlässig, gewissenhaft und zur Zufriedenheit aller auszuüben.

Wir sind dankbar, dass wir Herrn Jürgen Sauer als sehr geschätzten Kollegen erleben durften.

In den Stunden der Trauer gilt unser tief empfundenes Mitgefühl seiner Frau Irene und seinen Hinterbliebenen. Unsere Gedanken sind über seinen Tod hinaus bei ihm.

Wir sprechen dem Verstorbenen Dank, Respekt und Anerkennung aus und werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Hilzingen, den 15. September 2012

Für die Gemeinde Hilzingen
Rupert Metzler, Bürgermeister



Überraschend viele Bürger, auch von auswärts, waren bei blauem Himmel und angenehmen Temperaturen der Einladung des Schlatter Ortschaftsrates zur offiziellen Wiederaufnahme des Grillbetriebs auf dem Grillplatz gefolgt. Alle waren sich einig, dass der Ortschaftsratsrat mit seinen Helfern gute Arbeit geleistet hatte. Die Neugestaltung mit der neuen Grillstelle, umrahmt von großen Quadersteinen, die fünf neuen Sitzgruppen und die Neupflanzungen gefielen. Ortsvorsteher Stefan Jäckle zeigte in seinen Begrüßungsworten nochmals den Werdegang auf, dankte allen Ortschaftsräten und den sonstigen Helfern, insbesondere auch den Firmen Roseanum Schönbrunn, Gebr. Jäckle und Waibel. Die Jugend, die sich des Öfteren auf dem Grillplatz aufhalte, sei in die Arbeiten miteinbezogen worden, in der Hoffnung, dass sich auch diese Altersgruppe für den Grillplatz verantwortlich fühle. Eine besondere Note bekam das »Grillfest« durch die musikalische Umrahmung des Musikvereins Schlatt a. R., der sich kurzfristig dazu bereit erklärt hatte. Die Besucher blieben teilweise bis in den späten Nachmittag. Den Erlös aus dem Grillfest will der Ortschaftsratsrat zur Deckung der Kosten der Neugestaltung verwenden.

Mitteilung an Industrie, Handel, Handwerk, Gastronomie und Hotellerie

Ulrike Stiller vom Designbüro GAP-Design stellte dem Gewerbeverein und der Gemeinde Hilzingen einen sehr ansprechenden Vorschlag für eine gemeinsame Broschüre aller Gewerbetreibenden unserer Gemeinde vor. Diese soll zeigen, welches gewerbliche Potenzial unsere Gemeinde zu bieten hat und stellt jedes Unternehmen in einer Art Unternehmensprofil sehr persönlich vor. Die Broschüre wird nach Fertigstellung nicht nur an jeden Haushalt verteilt, sondern wird auch an alle Neubürger oder Interessenten für Bauplätze ausgegeben sowie im Internet veröffentlicht.

Wir unterstützen diese Idee sehr und würden uns freuen, wenn auch Sie darin präsent wären. Ulrike Stiller wird am

Dienstag, 25. September, um 19 Uhr, diese Broschüre im August-Dietrich-Saal, Hauptstraße 59, in Hilzingen vorstellen und alle näheren Details erläutern sowie für Fragen zur Verfügung stehen.

Wir hoffen, dass möglichst viele bei der Broschüre mitmachen, damit wir ein umfassendes Bild unseres vielseitigen Angebotes von Industrie, Handel, Handwerk, Gastronomie und Hotellerie präsentieren können.

Es würde uns freuen, wenn es uns gelänge, unseren Bürgerinnen und Bürgern, Kunden und Lieferanten in einer gemeinsamen Broschüre zu zeigen, was unsere Gemeinde alles zu bieten hat! Denn das ist eine ganze Menge!

Gewerbeverein Hilzingen

Gemeinde Hilzingen

Stellenausschreibung

Wir suchen Betreuungskräfte

Zur Verstärkung unseres Betreuungsteams an der Grund- und Werkrealschule Hilzingen suchen wir zum frühest möglichen Zeitpunkt Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Die Verstärkung des bestehenden Teams wird sowohl für die Betreuungszeit im Rahmen der verlässlichen Grundschule, also vor und nach dem Unterrichtsbeginn am Vormittag, als auch für die Mittagsbetreuung bis 14 Uhr benötigt.

Die Erbringung der Dienstzeiten soll im Wechsel erfolgen.

Die Entlohnung erfolgt auf Stundenbasis nach TVöD.

Interessenten werden gebeten Ihre Bewerbung bis zum 02. Oktober 2012 bei der Gemeindeverwaltung Hilzingen, Hauptstr. 36, 78247 Hilzingen, einzureichen.

Gerne stehen wir für weitere telefonische Auskünfte unter der Nummer 07731/38 09-51/22 zur Verfügung.

Unsere traditionelle Schlachtplatte

Jetzt wieder am 29. und 30.9. sowie am 3.10.

Reservierung erbeten. *Wir freuen uns auf Sie!*

Gasthaus KRONE

Binningen, Tel. 0 77 39 / 92 63 64, Fam. Stipancevic

5 Jahre

Restaurant

Vis à Vis

Inhaber:
Sara Patschke

Am Hotel Kellhof in Hilzingen

Tel. 0 77 31 / 82 76 39

Wir sagen Danke mit wunderbarer italienischer Live-Musik, 'Pasta e musica' am

Sonntag, 30. September, ab 17 Uhr.

Genießen Sie Antipasti, 'Pasta e Vino' in gemütlicher Atmosphäre. Wir bitten um Ihre Reservierung.

**Montag - Samstag 17 - 24 Uhr
Sonn- und Feiertage 11.30 - 14 Uhr, 17 - 22 Uhr**

Besuchen Sie uns unter www.vis-a-vis-hilzingen.de

Planung
Beratung
Ausführung
Installationen
Wartung



Instandhaltung
Elektrogeräte
Zentralstaubsauger
Kundendienst
SAT-Anlagen

Dominic Springmann Elektrotechnikermeister

Auf Bühl 6 • 78247 Hilzingen • Tel 07731-799535 • Fax 07731-319103
info@springmann-elektro.de • www.springmann-elektro.de

SWR Mediathek Hördöpfelfäsch

Duchtlingen. Ab sofort findet man den Link zur SWR-Mediathek mit dem Filmbeitrag vom Höröpfelfäsch am Sonntag, 9. September, auf der homepage der Gemeinde Hilzingen (www.hilzingen.de) oder unter www.swrmediathek.de - Suchbegriff: Duchtlingen.

VdK-Ortsverband Monatstreff

Hilzingen. Alle Mitglieder, Freunde und Gönner sind herzlich eingeladen zum VdK-Monatstreff am kommenden Samstag, 22. September, um 14.30 Uhr im Laurentiusstübli in Hilzingen. Man möchte einen schönen, gemütlichen Nachmittag mit Kaffee und Kuchen verbringen. Mitfahrgelegenheit bei Sonja Schellhammer unter Tel. 07733/506513.

Landratsamt Konstanz Geschlossen

Hegau. Die Dienststellen des Landratsamts Konstanz (einschließlich des Straßenverkehrsamtes und der Zulassungsstellen in Konstanz, Singen und Stockach) bleiben am Freitag, 28. September, wegen des Betriebsausfluges der Mitarbeiter des Landratsamtes geschlossen.

Von der Schließung nicht betroffen sind die Deponie Konstanz-Dorfweiher und der Wertstoffhof auf der Deponie Singen-Rickelshausen.

Das Landratsamt Konstanz bittet darum, Behördengänge rechtzeitig zu planen. Informationen zu allen Anliegen findet man auf der Homepage des Landkreises Konstanz (www.LRAKN.de).

Zu zahlreichen Anträgen stellt das Landratsamt im Internet auch Antragsformulare zum Download zu Verfügung.

Abwasserzweckverband Männerchor Riedheim Sitzungstermin Schlachtfest

Hegau. Der Abwasserzweckverband Hegau-Süd lädt am Mittwoch, 26. September, um 9.30 Uhr, in den Sitzungssaal »Hohentwiel«, Zimmer 319, Rathaus Singen, zu seiner Sitzung ein.

Tagesordnung

1. Protokoll der öffentlichen Sitzung vom 10. November 2011
2. Beratung über den Jahresabschluss und Lagebericht, sowie über den Bericht der freiwilligen Prüfung durch die Deloitte & Touche GmbH, Stuttgart, für das Wirtschaftsjahr 2011
3. Beschlussfassung über die Feststellung des Jahresabschlusses und die Entlastung des Verbandsvorsitzenden für das Wirtschaftsjahr 2011
4. Informationen:
 - Zustimmung des Regierungspräsidiums Freiburg zum Wirtschaftsplan 2012
 - Bestätigung des Regierungspräsidiums Freiburg gem. § 18 GKZ i. V. m. § 114 Abs. 5 Satz 2 GemO-kameral zum Abschluss der Prüfungen der Bauausgaben 2007 bis 2010
5. Verschiedenes.

Riedheim. Am kommenden Sonntag, 23. September, ab 11 Uhr lädt der Männerchor Riedheim alle Einwohner und Freunde des Männerchors zu seinem traditionellen Schlachtfest in der Burg herzlich ein. Die Küche hat Schlachtplatte, Rippe mit Sauerkraut, Kesselfleisch mit Sauerkraut und Bratwürste zu bieten. Die Sängerfrauen servieren Kaffee und Kuchen.

Sozialverband VdK Kein Sprechtag

Hegau. Der Sprechtag in der Geschäftsstelle des VdK-Ortsverbandes Konstanz fällt im Oktober aus.

Nächster Sprechtag ist wieder am 7. November von 9 bis 12 Uhr in der VdK-Geschäftsstelle Kreuzlingestraße (Eingang über Scheffelstraße) oder in Radolfzell jeden Dienstag von 9 bis 12 und 14 bis 15.30 Uhr in der VdK-Geschäftsstelle, Bleichwiesenstraße 1/1. Informiert und beraten wird in allen sozialrechtlichen Fragen, unter anderem im Schwerbehindertenrecht, in der gesetzlichen Unfall-, Renten-, Kranken- und Pflegeversicherung. Infos unter Tel. 07732/9236-0 wenden.



Abfuhrtermine

Fr. 21.09. Biomüll Hilzingen und Ortsteile
Fr. 28.09. Biomüll Hilzingen und Ortsteile
Sa. 29.09. Grünschnittsammlung, 10.30 - 14 Uhr, Parkplatz der Hegau-Halle Hilzingen

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/ 9315-61, www.mzv-hegau.de
Gelbe Säcke sind im Rathaus Zimmer 12 oder 14 erhältlich.

Müll-Tipps und Hinweise

Die Abfuhr der **Blauen Tonne** erfolgt durch die Fa. SITA-Heinemann GmbH Radolfzell (früher Fa. Danner), Tel. 07732/99990. Die Abholung der **Gelben Säcke** erfolgt durch die MZV-Dienstleistungs-GmbH Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61 oder -65.

Ausgabe der Gelben Säcke in haushaltsüblichen Kleinmengen während der üblichen Öffnungszeiten im Rathaus Hilzingen, EG Zimmer 12 und 14.

Glascontainer: Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und entsorgen Ihr Altglas **nur werktags zwischen 7 und 12 sowie zwischen 13 und 20 Uhr**. Die Glascontainer werden durch die Firma SITA Süd GmbH geleert.

Entsorgung von Elektronikschrott-Großgeräten, Kühl- und Gefriergeräten, Bildschirmen und Sperrmüll

In der Mitte des Abfallkalenders finden Sie neben den Anmeldekarten für Elektronikschrott-Großgeräte, Kühlgeräte und Bildschirme zwei Karten zur Anmeldung Ihres Sperrmülls. Sie erhalten vom Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen schriftlich innerhalb von vier bis sechs Wochen den Abholtermin mitgeteilt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender.

Zu verschenken

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- Röhrenfernseher von Philipps, 4 Lautsprecher, Telefon 0174/1844942
- Elektroherd Bosch, Brotbackautomat, elektrische Saftpresse, Telefon 0151/28453802
- Gut erhaltene Teak-Wohnwand, 8 Einzelelemente, Telefon 07736/98841
- Archivstapelboxen sowie Koffer mit Magazinen für Dias, Telefon 07731/66156, nachmittags
- Römertopf, Grundig Röhrenfernseher 68 cm, Telefon 07731/49452 ab 18 Uhr
- Modelleisenbahn Märklin H0, Tischfußball, Telefon 07739/927750
- Schrank, Eiche massiv, 70 hoch, 70 tief, 170 lang, Telefon 07739/332

Rohrverstopfung ?

Abfluss-Technik **Singen** 0 77 31 / 92 66 20
Lohner GmbH **Steißlingen** 0 77 38 / 93 83 55

Männerchor Liederkranz Paul-Gerhardt-Gemeinde Klingende Weinprobe Lebensmittel- Weinprobe Gaben

Hilzingen. Der Männerchor Hilzingen lädt zur »Klingenden Weinprobe« am Samstag, 29. September, um 19 Uhr in die Hegauhalle Hilzingen ein. Gemeinsam mit dem Weingut Zolg, Gailingen, und dem Hohentwieler Olgaberg Singen des Staatlichen Weinguts Meersburg werden einige gute Weine ausgeschenkt. Die einzelnen Weinproben werden durch fröhliche Weinlieder der Gastchöre des Männerchores Schlatt/Schweiz, dem Männerchor Riedheim und dem Männerchor Duchtlingen-Weiterdingen begleitet. Einlass in die Halle ist ab 18 Uhr.

Vorverkaufsstellen bis Freitag, 28. September, 18 Uhr, sind bei der Bäckerei Elmer und Metzgerei Haug. Eintrittspreise im Vorverkauf 6 Euro, an der Abendkasse 7 Euro, Weinprobe 9 Euro. Der Männerchor Liederkranz freut sich auf zahlreiche Besucher.

Hilzingen. Wie in den vergangenen Jahren möchte das Blumenteam der Paul-Gerhardt-Gemeinde in Hilzingen zur Erntedankfeier am Sonntag, 23. September die Kirche mit Gaben aus der Gemeinde dekorieren, die dann im Anschluss der Sündener Tafel gespendet werden sollen. Dabei sind nicht nur Produkte aus dem eigenen Garten sondern auch Lebensmittel wie Saft, Marmelade, Mehl, Müsli, Nudeln, Kaffee und Anderes willkommene Spenden.

Die Lebensmittel können direkt im Pfarramt (Hanfgarten 10, Hilzingen) oder bei Sandra Schäfer (Karl-Geissler-Str. 5a, Hilzingen, Tel. 07731/827125) möglichst bis Samstag, 22. September, abgegeben werden. Wer mag, darf die Lebensmittel auch gerne direkt zum Gottesdienst (10 Uhr) mitbringen. Das Blumenteam bedankt sich schon einmal bei allen und wünscht eine schöne Erntedankzeit.

Amtsblatt-Abo wird abgebucht

Bitte Bankverbindung überprüfen

In den nächsten Tagen wird das dritte Quartals-Abonnement für das Gemeindeblatt Hilzingen in Höhe von 6 Euro abgebucht werden. Die Abonnenten werden gebeten, ihre angegebene Bankverbindung, Konto-Nummer und Bankleitzahl, auf Richtigkeit und Aktualität zu überprüfen. Änderungen bitten wir umgehend dem Info Kommunal-Verlag, 78234 Engen, Jahnstraße 40, Tel. 07733/97230, Fax 07733/97231, E-Mail: info-kommunal@t-online.de mitzuteilen. Andernfalls müssten die entstehenden Gebühren für die Rücklastschrift des Kreditinstituts dem Abonnenten belastet werden.

EDELSTAHLSCHORNSTEINE + Kaminöfen

Infire - Service mit Feuer

Radolfzell & Engen, 0 77 32 / 9 39 13 51

Metzgerei Haug

Cordon bleu vom Schwein, bratfertig gefüllt	100 g	-,98
Schweineschnitzel aus der Keule	100 g	-,98
Schinkenwurst , auch als Portionswurst	100 g	-,99
gerauchte Bauernbratwürste , deftig	100 g	-,89
Fleischwurst, Servela	100 g	-,79

Ab nächster Woche wieder da:

- Frische Blut- und Leberwürste
- Kesselfleisch usw.

Alles aus eigener Schlachtung und Produktion

Hauptstraße 26 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31 / 6 19 67 · Fax 0 77 31 / 6 10 15

Gut zu wissen,
was man ißt und trinkt!



Autohaus mit Herz & Kompetenz

**Sie sind auf dem besten Weg
zu Ihrem Traumfahrzeug!
Kommen Sie und erleben Sie die neue A-Klasse**



6 x die neue A-Klasse am Lager

Diverse Ausstattungen und Motorisierungen

Sonderaktion bis zum 29. September 2012

Beim Kauf eines Jahres- oder Gebrauchtwagen erhalten Sie gratis 1 Satz Winterkomplettreder!

Weitere interessante Fahrzeuge am Lager
VW Tiguan, Skoda Fabia, Audi A1 u.v.m.

Autohaus Alexander Schmid
Im Breitenplatz 1, 78250 Tengen-Watterdingen
Tel. 0 77 36 / 92 13 24
e-mail: info@schmidautohaus.de
www.schmidautohaus.de



Heizung Sanitär Montage

Mattmüller

Wartung • Reparaturen • Kleinmontage • Solar • Sanierung • Begleitung von Eigenleistungen

Prompt, zuverlässig und kompetent!

Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen, Tel: 07731 3199836, www.hsm-mattmueller.de

21.00 Uhr, „Taize-Andacht“ in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen

Bildungswerk Hilzingen: PEKIP (Prager-Eltern-Kind-Programm); Spiel- u. Bewegungsprogramm für Babys
 Leitung: Andrea Saier-Pfeiffer, Erzieherin u. zertifizierte Pekip-trainerin, Gottmadingen
 Kosten: 75 Euro, Elterngutschein anrechenbar
 ab **Oktober 2012, 8 x dienstags**, jew. 09:30 Uhr,
 evang. Gemeindezentrum, Hanfgarten 10, Hilzingen
 max. 8 Babys
 Dieser Kurs vermittelt nach dem Prager-Eltern-Kind-Programm (PEKIP) Spiel- und Bewegungsvergnügen. Sie als Eltern begleiten bewusst Ihr Baby im ersten Lebensjahr. Sie beobachten, wie früh Ihr Baby seine Umwelt wahrnimmt und zu begreifen versucht. Der Kurs regt Sie an, Ihr Baby bewusst wahrzunehmen, zu beobachten und mit ihm intensiv in Kontakt zu treten. Gemeinsam mit Ihrem Baby probieren sie neue Spiele aus. So fördern Sie nicht nur die Bewegung Ihres Kindes, sondern auch die Bindung zwischen sich und dem Baby. Ein guter Start ins Kinderleben. Und ganz nebenbei haben Sie die Möglichkeit, mit anderen Eltern in Kontakt zu kommen und sich auszutauschen. Der Kurs umfasst 8 Babytermine und evtl. einen Elternabend nach Vereinbarung. Elterngutscheine werden angerechnet, für den Elternpass erhalten Sie zehn Punkte.
 Bitte melden Sie sich frühzeitig, da die Teilnehmerzahl beschränkt ist. Bei Bedarf sind weitere Kurse geplant.
 Auskunft und Anmeldung bei Richard Kreisel, richard.kreisel@web.de, Tel. 07731-66454 oder bei Kursleiterin Andrea Saier-Pfeiffer, Tel. 07731-74222.

Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen

St. Blasius Binningen
St. Gallus Duchtlingen
St. Peter u. Paul Hilzingen
St. Laurentius Riedheim mit
Filialkirche St. Philippus
& Jakobus Schlatt a. R.
St. Mauritius Weiterdingen



Donnerstag der vierundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 20.09.2012

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Weiterdingen** - Abendmesse (Auftakt für die Wallfahrt)
 Z: Pfr. St. Weber
 Danach Anbetung

Freitag der vierundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 21.09. - Hl. Matthäus

19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet
 19.00 - **Riedheim** - KEINE Abendmesse

Samstag der vierundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 22.09.

7.00 - **Weiterdingen** - KEINE Gottesdienste

10.00 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier mit der Frauengemeinschaft Buchenbach
 Z: Pfr. A. Kleinhaus

25. SONNTAG IM JAHRESKREIS - Große CARITAS-Kollekte Sonntag, 23.09.

9.00 - **Binningen** - Eucharistiefeier
 Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen
 Z: Pfr. J. Schmitt
 Minis: Simon J., Felicitas, Sophia, Patricia

10.30 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier
 Gedenken: Norbert Baumert u. Familien, Johann Schmidle u. Angehörige, Pia Netzhammer, Anneliese Dietrich, Mathis Nakowitz und Geschwister und Eltern, Elisabeth u. Michael Lorenz, Paula u. Gustav Muscheler u. Angehörige
 Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: **Gruppe Sabrina und Amelie:** Adrian F., Lars, Adrian P., Christian H., Maximilian, Simon S., David H., Adrian M.

anschl. - **Hilzingen** - Tauffeier (Vanessa-Domenica Mayer, Hilzingen)
 Z: Pfr. J. Schmitt

10.30 - **Riedheim** - Eucharistiefeier
 Gedenken: Adalbert Perschewski, Dieter Schatz u. Maria u. Adolf Oßwald, Hedwig Maier, Maria Brütsch
 Z: Pfr. i. R. K. Diesch

anschl. - **Riedheim** - Tauffeier (Mira Müller, Riedheim und Anna Maier, Riedheim)
 Z: Pfr. i. R. K. Diesch

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet
 18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

Montag der fünfundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 24.09.

8.00 - **Weiterdingen** - KEINE Stille Anbetung

18.30 - **Binningen** - Rosenkranzgebet
 19.00 - **Binningen** - KEINE Abendmesse

Mittwoch der fünfundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 26.09.

19.00 - **Hilzingen** - Abendmesse
 Gedenken: Elisabeth Lorenz, Mathilde und Gustav Fechtig und Angehörige, Hilda Kühne
 Z: Pfr. J. Schmitt
 Minis: Johanna, Franziska B., Annika B., Annika M., Lina

Donnerstag der fünfundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 27.09.2012

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Weiterdingen** - Abendmesse
 Z: Pfr. St. Weber
 Danach Anbetung

Freitag der fünfundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 28.09.

19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet
 18.30 - **Riedheim** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Schlatt** - Abendmesse
 Z: Pfr. St. Weber

Samstag der fünfundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 29.09. - Erzengel Michael, Gabriel und Rafael

7.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet
 7.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier zur Ehren der Heiligen Engel
 Gedenken: KEINE
 Z: Pfr. St. Weber
 Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

26. SONNTAG IM JAHRESKREIS

Sonntag, 30.09.

PATROZINIUM ST. MAURITIUS - Kollekte für die Kirche

10.00 - Weiterdingen - Festliche Eucharistiefeier. Die Chorgemeinschaft Duchtlingen-Weiterdingen gestaltet den Gottesdienst mit.
 Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen
 Z: Pfr. St. Weber

10.30 - **Riedheim** - Eucharistiefeier - Erntedank
 Gedenken: Ludwig Oßwald
 Z: Pfr. J. Schmitt

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet
 18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

Mitteilungen

Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

„Investieren Sie in Menschlichkeit“: CARITAS-HAUS- und STRAßENSAMMLUNG vom 22. bis 30. September 2012
Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe Mitglieder unserer Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen,
 wir hören immer wieder in der Öffentlichkeit das Klagelied über mangelnde Solidarität. Das Klima der zwischenmenschlichen Beziehungen sei kälter und rauer geworden, und jeder denke nur noch an sich selbst. Eigenliebe habe die Nächstenliebe verdrängt. Wir von der CARITAS haben aber auch andere Erfahrungen gemacht. Wir erleben viel Engagement, viel Einsatzwillen, wenn es darum geht, Menschen in Not beizustehen. Die Art und Weise der Hilfe ist sehr unterschiedlich. Da sind Menschen bereit, einen Teil ihrer Zeit zu verschenken. Sie schenken diese Zeit z. B. alten, kranken und einsamen Menschen. Sie besuchen sie. Sie gehen für sie einkaufen. Sie lesen ihnen vor oder hören einfach nur zu. Andere wiederum können es nicht ertragen, dass Fremde hier bei uns missachtet werden. Sie stellen sich an ihre Seite und gehen mit ihnen erste Schritte in einem fremden Land. Wieder andere setzen sich in Vereinen, Gruppen und Vorständen ein und machen sich dort für soziale Fragen stark. Leider sind längst nicht mehr alle sozialen Aufgaben in Diensten und Einrichtungen der CARITAS durch Zuschüsse, Pflegesätze und Steuermittel abgesichert. Wir sind deshalb auf Spenden und Gelder aus Sammlungen angewiesen. Nur so ist es uns möglich, besonders gute Arbeit zu leisten. Deshalb bitten wir Sie um finanzielle Unterstützung durch Ihren Beitrag während der CARITAS-Sammelwoche vom 22. bis 30. September. Diese Woche steht unter dem Leitmotiv „Investieren Sie in Menschlichkeit“. Eine Investition, die sich lohnt und tausendfach auszahlt. Menschlichkeit tut unserer Gesellschaft gut, ja, sie ist geradezu lebensnotwendig. Mit einem Schreiben wird Ihnen durch unsere ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer ein Überweisungsträger zugestellt. Der Durchschlag gilt mit dem Quittungsvermerk Ihres Geldinstitutes **bis zu 200 Euro** als Zuwendungsbescheinigung (Spendenbescheinigung/Zuwendungsbestätigung). Bei Spenden über diesen Betrag hinaus stellen wir Ihnen gerne im Pfarrbüro eine Zuwendungsbescheinigung aus. Herzlichen Dank für Ihre Spende und freundliche Grüße.
Julius Schmitt, Pfarrer

Pfarrbüro am Montagnachmittag GESCHLOSSEN
vom 17.09. bis 08.10.2011 ist das Pfarrbüro am Montagnachmittag geschlossen. Terminabsprachen sind möglich.

Bildungswerk Hilzingen: Ein Leben am Rande der Gesellschaft in Rumänien – Das Projekt Concordia
 Weiteres siehe unter Ökumene!

Feierliche Kommunion 2013

Zur Vorbereitung auf die Feierliche Kommunion, im nächsten Jahr laden wir die Kinder der dritten Klassen aus Hilzingen und der dritten und vierten Klassen aus Duchtlingen und Weiterdingen ganz herzlich ein. Sollte Ihr Kind noch nicht getauft sein, aber den Wunsch zur Teilnahme an der Kommunionvorbereitung haben, kann das Sakrament der Taufe im Rahmen des Kommunionweges gespendet werden.
 Das Ziel der Vorbereitung ist die „Feierliche Kommunion“ in Hilzingen am Sonntag, 07. April 2013, in Duchtlingen am Sonntag, 14. April 2013 und in Weiterdingen am Sonntag, 21. April 2013.

Achten Sie bitte bereits bei der Terminplanung am Schuljahresbeginn 2012/2013 darauf, dass Ihre Kinder sich folgende Termine von Mitte Januar 2013 bis Ende März 2013 für die Kommunionvorbereitung freihalten:
 Kommunionvorbereitung Weiterdingen:
 Mittwochs von 15.00 – 16.30 Uhr
 Kommunionvorbereitung Duchtlingen:
 Mittwochs von 16.00 – 17.30 Uhr
 Kommunionvorbereitung Hilzingen:
 Freitags von 15.00 – 16.30 Uhr

Sollten Sie noch keine persönliche Einladung zum Elternabend der Kommunionvorbereitung und noch kein Anmeldeformular erhalten haben, melden Sie sich bitte bei GRef Simone Meisel Tel. 07731/789567 oder gemeindereferentin.hilzingen@t-online.de oder schauen Sie einfach im Büro (Pfarrer-Geißler-Haus) vorbei.

Der Elternabend zur Anmeldung und Information findet statt am **Mittwoch, 26.09.2012, 20.00 Uhr**, in der Aula der Werkrealschule Hilzingen.

Donnerstag, 27. September 2012

Näheres unter Ökumene

Bildungswerk Hilzingen: PEKIP (Prager-Eltern-Kind-Programm); Spiel- u. Bewegungsprogramm für Babys
 Weiteres siehe unter Ökumene!

Freitag, 05.10.2012: Wort des Lebens Hilzingen

20.00 Uhr, im Pfarrer-Geißler Haus, Eingang Peter-Thumb-Str. 2. Herzliche Einladung auch an neue Interessierte unserer Seelsorgeeinheit.

SEELSORGEEINHEIT Hohenstoffeln - Hilzingen (SE)

Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

MitarbeiterInnen und Daten

Leiter: Pfr. Julius Schmitt

Koordinator: Pfr. Stephan Weber

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Regina Jentner, Elisabeth Brütsch

Bürozeiten: Hilzingen (für SE, St. Blasius Binningen, St. Gallus Duchtlingen, St. Peter u. Paul Hilzingen, St. Laurentius Riedheim, St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R., St. Mauritius Weiterdingen): Montag bis Donnerstag, 10.00 - 12.00 –

Montag Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr

(in den Schulferien nachmittags geschlossen) /

Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483 /

Mail: kath.kirchengemeinde.hilzingen@t-online.de

Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Schmitt:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629

Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Weber:

nach Vereinbarung. Tel: 07739 – 227; Fax: 07739-926724 /

Mail: stepawe@t-online.de

Sprechzeiten bei Frau Gemeindereferentin Meisel:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567 /

Mail: gemeindereferentin.hilzingen@t-online.de

Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:

Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr

(In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

Homepage: <http://www.kirche-in-hilzingen.de>

Bankverbindungen:

Volksbank KN-Radolfzell; BLZ 692 910 00; Kto-Nr.

212419109 (**Hi**); 212420107 (**Du**); 212419117 (**Rh**);

225682607 (**Sch**)

Sparkasse Engen-Gottmadingen; BLZ 692 514 45; Kto-Nr.

5607700 (**Bi**); 8058018 (**Wtd**)

St. Gallus Duchtlingen

Dienstag, 25.09.2012: Pfarrgemeinderat Duchtlingen

17.30 Uhr: Öffentliche Sitzung im Pfarrhaus Duchtlingen (ggf. aber auch Beginn in der Kirche, falls noch Ortstermin erforderlich).

St. Peter u. Paul Hilzingen

Kath. Frauengemeinschaft Hilzingen:

Helfende Hände gesucht!

Wie jedes Jahr steht Kirchweih wieder vor der Tür, und wir suchen noch Frauen, die uns wie immer helfen.

Das Ährenschneiden für die Kronen findet am Freitag, **21.09.2012, 14.00 Uhr** statt. Das Ährenschneiden für die Bögen ist am Montag, **24.09.2012, 9.00 Uhr und 14.00 Uhr**.

Auch dieses Jahr treffen wir uns in der Scheune der Familie Kerber (neben der Kirche). Bitte denkt daran, eure eigene Schere mitzubringen.

Das Bögenbinden ist am **Montag, 15.10.2012, 18.30 Uhr** im Kirchenkeller, bitte vormerken.

Auf viele fleißige Hände freut sich die Kfd Hilzingen.

Bilderlegen für den Erntedankschmuck

Die Bilderleger treffen sich am **Freitag, 21.09.2012**, von 18.00 bis ca. 19.00 Uhr zur Vorstellung und Verteilung der Bildmotive. Alle mit dem Bilderlegen Vertrauten, aber auch unerfahrene interessierte Erwachsene, Jugendliche und Kinder, sind recht herzlich eingeladen, an dieser schönen traditionsreichen Arbeit mitzuwirken.

Das eigentliche Bilderlegen mit Kinderbetreuung beginnt am **Montag, 24.09.2012, 16.00 Uhr**.

HELFER/INNEN für Kirchweih-Bewirtung gesucht

Wir suchen wieder viele Helfer und Helferinnen für unsere traditionelle Bewirtung im Kirchenkeller vom **21. bis 24. Oktober**. Wenn Sie mithelfen können, freuen wir uns über einen Anruf, Maria Harder: 62914, Ursula Schädle: 68593, Agathe Restle: 65965 oder E-Mail an maria@online-harder.de

Kuchenspenden für Kirchweih

Bitte anmelden bei Rita Fechtig, Tel. 63333. Herzlichen Dank.

Rosenkranzgebet am Freitag

Ab Oktober wird das Rosenkranzgebet wieder jeden Freitag, 17.00 Uhr, im Pfarrer-Geißler Haus, Eingang Peter-Thumb-Str. 2, gebetet. Herzliche Einladung.

Freitag, 05.10.2012: Wort des Lebens Hilzingen

Näheres unter Seelsorgeeinheit

St. Laurentius Riedheim

Sonntag, 30.09.2012: Erntedank:

Die Gaben für den Erntedankschmuck in der Kirche können am **Samstag, 29.09., ab 9.00 Uhr** in der Kirche abgegeben werden. Im Voraus schon vielen Dank für die Erntegaben.

Für unsere Pfarrkirche St. Mauritius Hilzingen-WEITERDINGEN suchen wir **ab sofort** einen/eine

Mesner/Mesnerin

Unsere Pfarrgemeinde hat ca. 570 Mitglieder. Die Stelle umfasst außer der Tätigkeit als Mesner/Mesnerin auch die Hausmeistertätigkeit in der Pfarrkirche. Es handelt sich um eine Teilzeitstelle.

Wir wünschen uns eine christliche Grundhaltung und eine positive Einstellung zur katholischen Kirche. Die Vergütung erfolgt nach den Tarifverträgen der Erzdiözese Freiburg.

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte bis zum 30.09.2012 an

Kath. Kirchengemeinde St. Mauritius Weiterdingen
z. Hd. Herrn Pfr. Julius Schmitt
Peter-Thumb-Str. 1
78247 Hilzingen

Nach dem 1. Monat
entscheiden: Zufrieden
oder Geld zurück!

Studienkreis
Profi-Nachhilfe für alle!

Nachhilfe mit Geld-zurück-Garantie

Studienkreis Singen, Hegaustraße 20, 0 77 31/6 13 46
Rufen Sie uns an: Mo-Sa 8-20 Uhr, www.studienkreis.de



**Öffnungszeiten
Gemeindeverwaltung
(Melde-/Passamt erweitert)**

Mo - Fr 8.00 - 12.00 Uhr
Mo 14.00 - 17.30 Uhr

SAUNA - INFRAROT
Kabinen Wärmekabinen
Sauna Solar Fitness

Gisi's Shop

Gisela Offenberg

Ausstellung - Beratung - Verkauf

D-78247 Hilzingen-DUCHTLINGEN

Tel: 0 77 31 / 4 64 85

www.gho.de/sauna-shop



**Sozialstation
Hegau-West e.V.
St. Martin**

**Wir sind für Sie da –
wo Sie zuhause sind!**

Bietingen
Binningen
Büdingen
Duchtlingen
Ebringen
Gailingen
Gottmadingen
Hilzingen

Randegg

Riedheim

Schlatt a.R.

Weiterdingen

Ihr Pflegedienst:
07731-97040
rund um die Uhr!

St. Georg-Straße 5 · 78244 Gottmadingen
Tel. 07731-9704-0 · Fax 07731-9704-15
sozialstation-hegau-west@t-online.de

YOGA
Margot Weiß-Huber

Yoga Lehrerin BYV



**Kurse in Hilzingen
Gemeindezentrum, Hanfgarten 10**

Yogakurse

montags ab 17.9.12

18.00 - 19.30 Uhr

20.00 - 21.30 Uhr

mittwochs ab 19.9.12

10.00 - 11.30 Uhr

18.15 - 19.45 Uhr

20.15 - 21.45 Uhr

jeweils 10 x, Kosten: 90,- €

Klangmassage auf Anfrage

Anmeldungen bitte bei
M. Weiß-Huber, Tel. 07732-3024619
margotweisshuber@web.de

Vortrag von Otto Herz

Christliche Schule im Hegau lädt ein

Hegau. Zu einem Vortrag von Otto Herz lädt die Christliche Schule im Hegau am Freitag, 28. September, um 19.30 Uhr herzlich ein. Dabei geht es um die Fragen: »Warum Gemeinschaftsschule? Wie ist die Schule der Zukunft?«. Die Schule prägt die Vorstellung vom öffentlichen Lernen in den nachwachsenden Generationen. Wer wirklich davon überzeugt ist, dass lebenslanges Lernen ein Gebot dieser Stunde und des Jahrhunderts ist, der muss aber auch alles dafür tun, damit der Lernbegriff bei nahezu allen positiv besetzt ist. Wenn Lernen

durch die Erfahrungen in der Schule nicht positiv besetzt ist, dann werden systematisch Barrieren zur Verhinderung der Bereitschaft des lebenslangen Lernens aufgerichtet.

Die Christliche Schule im Hegau gehört zu den Starterschulen als Gemeinschaftsschule in Baden-Württemberg - die einzige in freier Trägerschaft. Als Gemeinschaftsschule umfasst sie die Jahrgänge 1 bis 13 mit den Abschlüssen Abitur, Hauptschulabschluss und Mittlere Reife. Anmeldung im Sekretariat per Mail, Fax oder telefonisch.

Es wird ein Kostenbeitrag von 5 Euro erhoben.

Gefahrstofflager

Gewerbe-Schadstoffsammlung im Herbst

Hegau. Wer schon länger vorhatte, Ordnung in seinem Gefahrstofflager zu schaffen, hat im Herbst noch einmal Gelegenheit dazu. Im Landkreis Konstanz werden am 6. und 7. November wieder Gewerbe-Schadstoffsammlungen durchgeführt. Die Schadstoffsammlung ist ein bequemes, kostengünstiges und rechtssicheres Entsorgungsangebot für Gewerbebetriebe. Bei den schon seit Jahren in halbjährigem Turnus angebotenen Sammlungen werden Problemstoffe wie Lacke, Lösemittel, Leuchtstoffröhren zu vorab festgelegten Konditionen entgegengenommen.

Die Sammelstellen der Herbstsammlung sind in **Stockach**, BBO Bodensee-Hegau, Kieswerk Hardt GmbH & Co.KG, im Industriegebiet Stockach, am Dienstag, 6. November, von 10 bis 12 Uhr, in **Singen** bei Gebrüder Schwarz GmbH, Gottlieb-Daimler-Str. 2 (Industriegebiet) von 14 bis 16 Uhr sowie in **Konstanz** beim Autohaus Hoffmann, Opelstr. 1 (Industriegebiet), am Mittwoch, 7. November, von 9 bis 12 Uhr.

Die Anlieferbedingungen und eine Preisliste können von der Homepage der Handwerkskammer Konstanz unter www.hwk-konstanz.de in der Rubrik Beratung/Arbeitssicherheit und Umweltschutz unter Gewerbe-Schadstoffsammlungen heruntergeladen oder bei der Fa. Remondis Industrie Service GmbH & Co. KG, Breisach, unter Tel. 07667/948480 angefordert werden.

Bei Fragen können sich Handwerksbetriebe an Peter Schürmann, Umweltschutz- und Technologieberater der Handwerkskammer Konstanz, Tel. 07531/205-375, wenden.

Unsere Jubilare

23. September

Seiler Berta
Hanfgarten 9, Hilzingen 79 Jahre

Pammer Gerda
Staufenstr. 32, Hilzingen 71 Jahre

24. September

Oostinga Maria
Weiterdinger Str. 3, Hilzingen 72 Jahre

26. September

Sorg Heinz
Hauptstr. 61 b, Hilzingen 70 Jahre

27. September

Kersten Gertrud
Bergstr. 7, Riedheim 83 Jahre

Karrer Otto
Peter-Thumb-Str. 7, Hilzingen 82 Jahre

Nohl Ewald
Alemannenstr. 7, Riedheim 75 Jahre

Kemmler Manfred
Hohenhöwenstr. 12, Hilzingen 74 Jahre

Sauer Richard
Heilsbergstr. 10, Hilzingen 70 Jahre

Impressum

Herausgeber: Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0, Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: www.hilzingen.de
Verantwortlich für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.

Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.

Redaktionsschluss: montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter gemeinde@hilzingen.de oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.

Gesamtherstellung, Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40, 78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31, E-Mail: info-kommunal@t-online.de

Schwarze Gürtel

Prüfung im Shotokan-Karate bestanden

Hegau. Dan-Prüfungen sind nur an einem ganz speziellen Lehrgang möglich, dem Gasshuku. Austragungsort war dieses Jahr Konstanz. Über 1.000 Karateka trainierten Anfang August eine Woche lang dreimal täglich das traditionelle Shotokan-Karate von internationalen Großmeistern dieser Kampfkunst. Am Ende dieser anstrengenden Woche wurden die Schwarzgurtprüfungen von Großmeister Hideo Ochi, 8. Dan, JKA-Chiefinstructor für Europa und Deutschland abgenommen.

Harald Dietrich bestand nach 27 Jahren Karate-Training die Prüfung zum 4. Dan. Michael Reinhart, der Japanologie studiert und in Sachen Karate weltweit unterwegs ist, bestand die Prüfung zum 3. Dan. Er wurde auch als Dolmetscher für die japanischen Gastrainer am Gasshuku eingesetzt.

Auch die Frauen lassen sich nicht unterkriegen. Carmen Thum hat vor 19 Jahren mit Karate begonnen und ist jetzt stolze Trägerin des 1. Dan.

Ohne jahrelanges, diszipliniertes Training, eisernen Willen und eine hervorragende Kondition kann man den Anforderungen einer Dan-Prüfung nicht standhalten.

Frank Ostermann, der Cheftrainer des Shotokan-Karate-Dojo-Singen ist stolz auf seine neuen Meister, die jetzt wieder einen Schritt weiter gekommen sind auf dem Weg des traditionellen Karate-Do.

Ab 24. September besteht die Möglichkeit, in die Welt des Traditionellen Shotokan-Karate reinzuschnuppern. Anfängerkurse gibt es im SKD-Singen und auch der Außenstelle Hilzingen. Nähere Infos bei Frank Ostermann, Tel. 07733/3324 oder 0172-7632416.

Sittich-Hilfe Hegau

nimmt Abgabetierte auf, Vermittlung, Betreuung aller Ziervögel.
Tel. 01 79 / 89 82 182

Damenriege Riedheim Kinderturnen

Riedheim. Das Kinderturnen findet jeden Mittwoch von 17.30 bis 18.30 Uhr statt. Interessierte Kinder ab drei Jahren können sich bei Ronja, Tel. 5519, melden.

Die **Rückengymnastik** findet am Montag von 10.30 bis 11.30 Uhr und am Mittwoch von 20 Uhr bis 21 Uhr statt.

Der **Ausflug** der Damenriege ist am Samstag, 6. Oktober. Nähere Infos in den Gymnastikstunden oder bei Andrea, Tel. 301.

SV Schlatt a. R. Verdienter 1:2-Sieg

Schlatt a. R. Beim Auswärtsspiel der Elf gegen den SV Mühlhausen II ließen die Jungs des SV Schlatt kaum eine Torchance der Heimmannschaft zu. Von Anfang an spielten sie sehr geordnet, und jeder auf dem Platz wollte dieses Spiel gewinnen. Nach dem Wechsel gelang in der 58. und 59. Minute mit einem Doppelschlag die 2:0-Führung. Beide Tore waren gut herausgespielt und von Johannes Kern abgeschlossen. Nur durch ein übermotiviertes Foulspiel wude Frank Heller in der 70. Minute mit Rot des Feldes verwiesen. Nun musste die dezimierte Elf nochmals um jeden Ball kämpfen. Kurz vor Schluss gelang Mühlhausen noch der Ehrentreffer.

Doch den Sieg ließ man sich nicht mehr nehmen.

Vorschau: Am Sonntag, 23. September, 15 Uhr empfängt der SV Schlatt den SV Hausen.

SV Binningen Heimspiel am Samstag

Binningen. Die zweite Mannschaft des Hegauer FV spielt am Samstag, 22. September, ihr Heimspiel in Binningen. Anpfiff auf dem Sportplatz ist um 15.30 Uhr. Die zweite Mannschaft vom FC Rielasingen-Arlen ist der Gegner. Die Mannschaften und das Clubheimteam freuen sich auf zahlreichen Besuch.

SV Schlatt am Randen Altmaterial- sammlung

Schlatt a. R. Am Samstag, 29. September, wird vom SV Schlatt a. R. eine Altmaterialsammlung an der Alpenblickhalle durchgeführt. Annahme ist von 9 bis 12 Uhr. Bei Abholung des Materials bitte bei Edgar Heller, Tel. 07739/926253, anmelden.

FC Hilzingen Vorschau

Freitag, 21. September:

18 Uhr, FC Singen II : SG Hilzingen, D-Junioren; 18.30 Uhr SG Hilzingen : SC Konstanz-Wollmatingen, B-Juniorinnen; 18.30 Uhr SG Riedheim : BSV Nordstern Radolfzell, C-Juniorinnen; 19.15 Uhr FC Singen II : SG Riedheim II, C-Junioren.

Samstag, 22. September:

10 Uhr SC Konstanz-Wollmatingen IV : FC Hilzingen, E-Junioren; 12.45 Uhr FC Hilzingen III : FC Singen II, E-Junioren; 13 Uhr SG Heiligenberg : SG Riedheim, C-Junioren; 13 Uhr 1. FC Rielasingen-Arlen : FC Hilzingen II, E-Junioren; 14 Uhr FC Hilzingen II : SG Tengen-Watterdingen II, Herren; 16 Uhr FC Hilzingen : SG Tengen-Watterdingen, Herren.

Sonntag, 23. September:

10.30 Uhr SV Orsingen-Nenzingen III : FC Hilzingen III, Herren; 12.30 Uhr FC Öhningen-Gaienhofen : SG Hilzingen, A-Junioren; 14 Uhr SG Riedheim : ESV Südstern Singen, B-Junioren.

Dienstag, 25. September:

18 Uhr SG Tengen-Watterdingen II : FC Hilzingen III, E-Junioren.

Sportnachrichten



Stolz können die jungen Turner/innen vom SV Hilzingen auf ihr Turnabzeichen sein. Durch viel Fleiß, aber auch mit viel Spaß haben alle Vorschüler ein gutes Ergebnis erreicht. Die Kinder im Alter vom drei bis sechs Jahren treffen sich immer montags von 14.30 bis 16 Uhr in der Hegau-Halle und freuen sich über Verstärkung.

Absolut verdient

Orsingen-Nenz. 2 unterliegt Weiterdingen 1:3

Weiterdingen. Die Weiterdinger Truppe legte gleich zu Beginn mit viel Engagement und Tempo los, so dass dem Gastgeber zunächst wenig Zeit und Luft zum Spielen blieb. Die Folge waren gute Aktionen und auch Chancen für die Weiterdinger quasi im Minutentakt. In der 21. Minute war es dann soweit. Nach einer Ecke wurde der Ball eigentlich gut geklärt, allerdings direkt auf den mittig freistehenden Spielmacher Domenik Graf. Der ließ den Ball von der Brust abtropfen und traf per Volleyschuss und Traumtor aus 25 Metern. Doch der Gegner kam nur kurze Zeit später und praktisch mit der ersten Chance zum glücklichen Ausgleich.

Nach der Pause war es zunächst eine ausgeglichene Partie. Wieder war es Domenik Graf, der sein Team per schönem Freistoß aus 20 Metern auf die Siegerstraße brachte und einige Zeit später den Schlusspunkt durch Alexander Swjatski vorbereitete.

Es galt noch ein paar hektische Minuten zu überstehen, doch mit dem Schlusspfiff stand der absolut verdiente Sieger fest. Bei konsequenterer Chancenverwertung hätte das Resultat auch deutlicher ausfallen können.

Zum **nächsten Spiel** am Sonntag, 23. September um 15 Uhr, empfängt der SC Weiterdingen den SV Volkertshausen

Neue Fenster Lärm und Kälte bleiben draußen!

Fenster und Haustüren
nach Maß
aus eigener Produktion.



Fensterbau
ADAMCZYK GmbH
Glaserei

Zwischen den Wegen 36
78239 Rielasingen-Worblingen
Telefon 0 77 31 / 5 33 46
www.adamczyk-fenster.de

Verstopftes Rohr?

Hilfe vom Profi! Schnell und zuverlässig

☎ 0 77 31 / 50 88 31

RKS WILMS

Rohrreinigung & Kanalsanierung

Im Notfall auch an Sonn- und Feiertagen erreichbar



Firmensitz Volkertshausen

Starke FCH-Auftritte

Erste bleibt jedoch erneut ohne Punkte

Hilzingen. Das Spiel der **ersten Mannschaft** fand am 15. September gegen den VfR Stockach statt. Ein einfaches Spiel war nicht zu erwarten, da es sich um einen erfahrenen Landesligisten handelte. Bereits nach sieben Minuten hatte Stockach eine Chance, in Führung zu gehen. Die Antwort folgte vier Minuten später durch Maximilian Jeckl. Dieser lief allein auf das gegnerische Tor zu, vergab die Großchance jedoch durch einen überflüssigen Übersteiger. Bereits in der Situation darauf vergab erneut Jeckl eine Großchance. In der 24. Minute kam der Befreiungsschlag für den FC Hilzingen. Nicht weit von der Mittellinie entfernt stand Marco Agostinho bereit zum Freistoß. Ein Schuss, ein wunderschöner Flug und ein Tor für den FC Hilzingen! Die Freude hielt leider nur fünf Minuten an, da Stockach ausgleichen konnte. Hier von ließ sich das Team von Ronny Warnick nicht einschüchtern. Weitere Chancen konnten herausgespielt jedoch nicht genutzt werden.

Zur zweiten Halbzeit kam Stockach wie eine Dampfwalze aus der Kabine zurück und erzielte die Führung zum 2:1. Die darauf folgenden Chancen beiderseits waren eher harmlos, und das Spiel flachte bis zur 60. Minute ab. Schön aus dem Spiel heraus trat dann Hammerschmidt an und zog auf das gegnerische Tor, war im Abschluss jedoch zu schwach. Keine fünf Minuten später traf Lisanti die Latte durch einen Freistoß. Die letzte Großchance erfolgte in der 75. Minute. Eine hervorragende Hereingabe von Marius Huber an Hammerschmidt konnte dieser jedoch nicht verwerten. In der 84. Spielminute konnte der VfR seine Führung auf 3:1 und in der 90. sogar noch auf 4:1 erhöhen. Damit ging der FC Hilzingen erneut ohne Punkte vom Platz.

Ebenfalls am Samstag war die **zweite Mannschaft** des FC Hilzingens auswärts zu Gast beim SV Volkertshausen II. Wie zu erwarten tat sich der FCH gegen den Tabellenletzten der zweiten

Staffel sehr schwer. In der Anfangsphase hatte der SV Volkertshausen mehr vom Spiel. Dennoch ging der FC nach einer sehr schönen Kombination über Bilger, Loß durch Hassel mit 1:0 in Führung (10.). Danach war die Heimmannschaft am Drücker. Durch mangelnde Einsatzbereitschaft und Zuordnung glich der SV durch ein Eigentor von Mika aus (27.). Von diesem Schock noch nicht erholt, kassierte man drei Minuten später sogar das 2:1.

Nach der Halbzeit kam der FC Hilzingen wie verwandelt aus der Kabine. Die Mannschaft nahm sich vor, das Spiel zu ihren Gunsten zu drehen. Ruck scheiterte zunächst am Pfosten (46.). In der 63. Minute war es dann soweit. Hassel setzte sich an der Außenbahn durch, passte in die Mitte zu Gross und dieser vollendete mit der Hacke zum hochverdienten Ausgleich. Zehn Minuten später gingen die aufopferungsvoll arbeitenden Hilzinger durch Hassel in Führung, als der gegnerische Torwart einen Schuss nicht halten konnte, abklatschte und Hassel nur noch abstauben musste. In einer hektischen Schlussphase, in der sogar der Schiri den Überblick verlor, setzte Gross in der 88. Minute den Schlusspunkt, machte den Sack letztendlich zu und sicherte dem FC Hilzingen drei wichtige Punkte mit dem 4:2 zur Verteidigung der Tabellenführung.

Die **dritte Mannschaft** war am Sonntag, 16. September, erneut in Volkertshausen und traf dort auf deren drittes Team. Die »Kultmannschaft« sicherte sich durch ein 2:2 einen Punkt.

Am kommenden Samstag, 22. September, erwartet um 16 Uhr die erste Mannschaft die SG Tengen-Watterdingen. Um 14 Uhr spielt die zweite Mannschaft gegen die zweite Mannschaft der SG Tengen-Watterdingen. Die dritte Mannschaft spielt am Sonntag, 23. September, auswärts um 10.30 Uhr gegen Orsingen-Nenzingen III. Die Mannschaften freuen sich auf zahlreichen Besuch auf dem Hilzinger Sportgelände.

Verdienter Punktgewinn

HFV und FC Bad Dürkheim trennten sich 1:1

Hegau. Mit einem leistungsgerechten 1:1-Unentschieden trennten sich der Hegauer FV und der FC Bad Dürkheim in einem bis in die Schlussphase hinein spannenden **Landesligabegegnung**. Nach anfänglichem Abtasten beider Teams erwies sich im ersten Spielabschnitt der Verbandsligaabsteiger als die in der Offensive gefährlichere Mannschaft und wäre auch beinahe bereits in der 16. Minute in Führung gegangen, doch Scheu traf im Anschluss an einen Eckball nur die Querlatte. Nach einer halben Stunde dann die zu diesem Zeitpunkt verdiente Führung der Kurstädter: Scheu hatte sich an mehreren Abwehrspielern der Hegauer vorbeigezankt, spielte auf den freistehenden Weinmann, der wenig Mühe hatte, den Führungstreffer zu erzielen. Fünf Minuten später beinahe das 0:2, doch Rominger klärte vor dem erneut einschussbereiten Weinmann. Im zweiten Spielabschnitt waren gerade zwei Minuten gespielt, als Caré eine gut getimte Flanke an den Strafraum spielte, und Stark den Torsteher der Gäste mit einem überlegten Kopfball überlupfen konnte und das 1:1 erzielte. Nach dem Ausgleichstreffer entwickelte sich ein offener Schlagabtausch ohne klare Torchancen auf der einen oder anderen Seite. Vom Verbandsligaabsteiger war von der spielerischen Klarheit gegen Ende des

ersten Durchgangs nichts mehr zu sehen, und die Gastgeber konnten sich am Ende nach einer großartigen kämpferischen Leistung über einen verdienten Punktgewinn freuen.

Zwei Treffer von Raphael Matros in der 48. und 88. Minute bescherten dem **B-Team** in der Kreisliga A den zweiten Sieg in Folge beim SV Mühlhausen. Durch diesen Sieg konnte sich die Mannschaft nach schwachem Saisonstart ins Mittelfeld der Tabelle vorarbeiten. Das **C-Team** hingegen musste die erste Saisonniederlage hinnehmen. Im Heimspiel gegen den SV Büßlingen setzte es eine 2:3-Niederlage. Die Tore für den HFV erzielten Konjali zum 1:1 und Garaj zur zwischenzeitlichen 2:1-Führung.

Vorschau: Das **Landesligateam** ist am kommenden Samstag, 22. September, bei der DJK Donaueschingen zu Gast und will dort seinen zweiten Saisonsieg erringen. Das Spiel beginnt um 15 Uhr auf dem DJK-Sportplatz im Donaueschinger Stadtteil Allmendshofen. Das **B-Team** empfängt am Samstag um 15:30 Uhr die zweite Mannschaft des 1. FC Rielasingen-Arlen auf dem Sportgelände in Binningen, und das **C-Team** gastiert ebenfalls am Samstag beim SV Riedheim. Diese Begegnung wird um 16 Uhr auf dem Sportplatz an der Bundesstraße in Riedheim angepfiffen.



Viel Spaß hatten die Kinder beim Kinderferienprogramm des SV Hilzingen mit dem tierischen Zoobesuch auf dem Sportplatz. Die Kinder hüpfen zum Beispiel wie die Kängurus oder überquerten einen Fluss mit Krokodilen. Gut gestärkt und mit einem strahlenden Gesicht verließen die Kinder wieder den Zoo.

Spielberichte

Juniorenabteilung der SG Hilzingen Riedheim

Hilzingen/Riedheim. Im ersten Rundenspiel der **A-Jugend** ging der Gegner aus Markelfingen nach 15 Minuten in Führung. Mitte der ersten Halbzeit kam man besser ins Spiel und erzielte durch Alexander Greuter den verdienten Ausgleich. Nach der Pause war die SG die bessere Mannschaft, versäumte es aber, einen Treffer zu erzielen. Der Gegner machte es besser, nach einem unnötigen Ballverlust im Mittelfeld erzielten die Gäste einen Treffer zur 2:1-Führung. Die A-Jugend bemühte sich vergebens den Ausgleich zu erzielen, kurz vor Schluss erhöhte der Gegner noch auf 3:1.

Nach dem 4:1-Pokalerfolg gegen Gottmadingen-Bietingen kam die **C-Jugend** gegen den SV Allensbach gut ins Spiel. Man ließ Ball und Gegner laufen und erzielte in regelmäßigen Abständen die Tore. Durch einen lupenreinen Hattrick von Timo Mohr und Toren von Sergio Trampani, Julian Wick und Felix Schätzle ging man gegen einen schwachen Gegner aus Allensbach verdient mit 6:0 in die Halbzeitpause. Nach dem Wechsel kam der Gegner besser ins Spiel, wobei die C-Jugend das bessere Team stellte. Durch weitere Tore von Timi Mayer, Fabian Stoller und Allesandro Mac-Nelly kam man zu einem auch in dieser Höhe verdienten 9:1-Heimsieg.

Die **C2** hatte im Heimspiel gegen den ESV Südsterne Singen wenig Chancen, der Gegner war in allen Mannschaftsteilen überlegen und siegte verdient mit 8:0 Toren.

Die über 30 Mädchen und Jungen der drei **E-Junioren**-Mannschaften sind erfolgreich in die neue Saison gestartet.

Am Freitag machte die **E3** den Anfang mit einem 5:5 bei der DJK Singen. Auf dem ungewohnten Kunstrasen spielte nach nervösem Beginn lange Zeit nur eine Mannschaft. Das waren die Gäste aus Hilzingen. Folgerichtig führte der FC Hilzingen völlig verdient 2:0, noch ehe die Gastgeber auch nur einmal vor das Gehäuse der Hilzinger kamen. Plötzlich riss jedoch der Faden und Singen

kam zum Ausgleich. Auch in der zweiten Halbzeit bot Hilzingen eine gute Leistung. Doch wiederum konnte eine zwischenzeitliche Zwei-Tore-Führung nicht verteidigt werden. So kam Singen in der Nachspielzeit zum glücklichen Ausgleich. Dennoch darf die E3 mit diesem Start zufrieden sein. Die Leistung hat gestimmt. Die Torschützen waren Leander Bürgermann (2), David Bracher (2) und Lars Kripents.

Die **E2-Junioren** hatten es zu Hause mit der starken Mannschaft des SV Böhlingen zu tun. Nach umkämpften Anfangsminuten bekam Hilzingen die Partie besser in den Griff und konnte 2:0 in Führung gehen. Doch Böhlingen blieb stets gefährlich und erzielte den verdienten Anschlusstreffer. Nun erhöhte Hilzingen wieder den Druck und kam noch vor der Pause zum 3:1. Auch nach der Pause blieb Böhlingen weiterhin stets gefährlich. Der gute Hilzinger Torhüter konnte sich einige Male auszeichnen und rettete seiner Mannschaft die Führung. Mit den hinein in die Drangphase der Gäste schlugen die Hausherren eiskalt zu. Binnen weniger Minuten erzielte Hilzingen die Tore Nummer 4 und 5. Nun war der Widerstand der tapferen Gäste gebrochen, und der Schlusspfiff rettete sie wohl vor einer höheren Niederlage.

Zu einem Kanter Sieg kamen die **E1-Junioren**. Sie hatten es, ebenfalls zu Hause, mit der E2 des 1. FC Rielasingen zu tun. Bereits nach fünf Minuten führten die überlegenen Gastgeber mit 2:0. In einer einseitigen Partie fielen die Tore fast im Minutentakt und wenn mal etwas auf Hilzinger Tor kam, zeigte sich der gute Schlussmann auf dem Posten. Am Ende stand es 18:1 für den FC Hilzingen.

Die weiteren Ergebnisse:

B-Junioren: FC Radolfzell 2 – SG Hilzingen-Riedheim 2:2; D-Junioren: SG Hilzingen-Riedheim – Centro P. Singen 0:1; B-Juniorinnen: FC Überlingen – SG Hilzingen-Riedheim 2:1; C-Juniorinnen: SG Tengen-Watterdingen – SG Hilzingen-Riedheim 5:0.

Dritte Niederlage in Folge

SV Hausen I schlägt SV Riedheim I 5:1

Riedheim. Der SV Riedheim I hatte zunächst einen guten Start in dieses Spiel beim Titelfavoriten SV Hausen a. d. A. I. Simon Huber köpfte eine Flanke von Sergio Alves in der 10. Minute zum 0:1 ein. Danach spielte man weiter munter nach vorne, doch im Laufe des Spiels wurde der Gegner stärker und erhöhte den Druck. Kurz vor dem Seitenwechsel bekam Hausen einen Strafstoß zugesprochen, der glücklich im Nachschuss verwandelt wurde. Dies bedeutete den leistungsgerechten 1:1-Halbzeitstand.

Als die Seiten gewechselt waren, zeigte Riedheim wie in der Vorwoche insbesondere im Defensivbereich eklatante Schwächen. Hausen fiel es nach dem 2:1-Führungstreffer deshalb ziemlich leicht, innerhalb weni-

ger Minuten das Ergebnis weiter auszubauen. Die Offensive des SVR hingegen fand quasi nicht mehr statt. So hieß es am Ende 5:1 für die Einheimischen, die damit ihre Titelambitionen deutlich unterstrichen. Für Riedheim heißt es nun nach der dritten Niederlage in Folge, die Saisonziele zu korrigieren, jetzt muss man sich erst einmal in den nächsten Wochen mit harter Arbeit aus dem Tabellenkeller kämpfen.

Die **zweite Mannschaft** kassierte beim SV Mühlhausen III ihre erste Saisonniederlage. Sie unterlag mit 2:0.

Die **nächsten Spiele** der Aktiven: Samstag, 22. September, 16 Uhr, SVR I – Hegauer FV III; Sonntag, 23. September, 10:30 Uhr, SVR II – SG Wahlwies/Espasingen II.

Erster Punktegewinn

Damen der SG Hilzingen-Randegg siegen 1:4

Hilzingen/Randegg. Im ersten Spiel der neuen Saison mussten die Damen am Sonntagmittag auswärts gegen den BSV Nordstern Radolfzell spielen. Mit viel Respekt dem Gegner gegenüber ging man ins Spiel. Die erste Halbzeit gestaltete sich sehr träge, beide Mannschaften kamen zu einigen Torchancen, doch es pasierte lange nicht wirklich viel.

In der 35. Minute setzte sich Neuzugang Katja Weber auf der linken Seite gut durch und brachte die Spielgemeinschaft

mit 0:1 in Führung. Dies war gleichzeitig auch der Halbzeitstand. Zur zweiten Halbzeit fand die Mannschaft von Hansi Hirschenberger besser ins Spiel und erzielte in der 60. und 65. Minute durch sehenswerte Treffer von Emily Mears das 0:3. Doch der Gegner aus Radolfzell wollte es nochmals spannend machen und erzielte den Anschlusstreffer zum 1:3.

Den Schlusspunkt der Partie setzte Carina Vogt mit einem schön platzierten Schuss unter die Latte zum 1:4-Endstand.

Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSZEITUNGEN



Anzeigenberatung



Verlag + Drucksachenservice

Jahnstraße 40 • 78234 Engen

Tel. 07733/97230 • Fax 97231

info-kommunal@t-online.de

Mo - Fr 9 - 12 Uhr + 14 - 18 Uhr

außer Mittwochnachmittag

Schülerin für Mathe-Nachhilfe

Realschule Kl. 9
in Hilzingen gesucht.
Tel. 01522/27685640
ab 13 Uhr

Bosch Vertikutierer

Typ ALR 900/AVR 1100
fabrikneu (unbenutzt),
VB 199,- €
Tel. 0171 / 4 73 46 61

Apfelsaft haltbar machen

BUND verleiht mobiles Pasteurisiergerät

Hegau. Die Obstsaison und die Apfernte beginnen. Passend dazu bietet das BUND-Naturschutzzentrum in Gottmadingen wieder ein mobiles Pasteurisiergerät an, um eigenen Apfelsaft haltbar zu machen. Die Zahl der Geräte wurde sogar auf zwei erhöht, um noch mehr Kundenservice zu bieten.

Schon im vergangenen Jahr konnten vor allem auch junge Familien mehrere Tausend Liter Apfelsaft haltbar machen. »In diesem Jahr rechnen wir mit guter Nachfrage, man sollte rechtzeitig das Pasteurisiergerät reservieren«, erklärt Joachim Geyer vom BUND. Mit Hilfe des Geräts kann man in einer Stunde auf komfortable Weise etwa 150 Liter Saft pasteurisieren. Das Gerät passt in jeden Kofferraum und kann bequem von zwei Personen getragen werden. Passend dazu bietet der BUND das sogenannte Bag in Box-System an. Dabei handelt es sich um sterile Plastikbeutel mit fünf oder zehn Liter Fassungsvermögen, in die jeder Nutzer den pasteurisierten Saft abfüllen kann, ohne Fässer anschaffen zu müssen. Jeder Beutel verfügt über einen Zapfhahn, in vorgefertigten Kartonboxen kann der Saft gut und praktisch verpackt aufgestellt werden.

Erneut bietet der BUND in Zusammenarbeit mit der Mosterei Beuren am Samstag, 6. und 13. Oktober, mit zwei Geräten ab circa 8 Uhr auch die Möglichkeit, seinen Saft bequem auch direkt in der Mosterei gemeinsam mit den BUND-Mitarbeitern zu pasteurisieren. Die Anmeldung hierfür erfolgt wie für die Mostereitermine selbst beim Ortsvorsteher Edgar Nutz unter Tel. 07736/7821 zwischen 17 und 19 Uhr.

»Es hat in den Dörfern des Hegaus eine lange Tradition, dass man in der örtlichen Mosterei sein eigenes Obst pressen lässt, und diese Tradition wollen wir

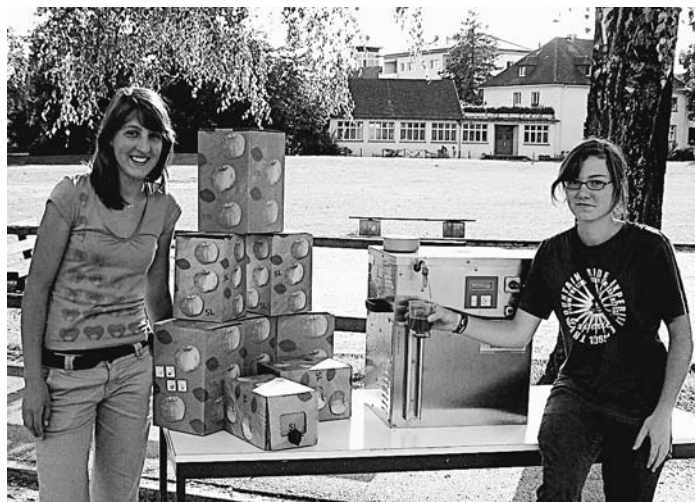
erhalten«, erläutert Eberhard Koch den Grundgedanken der gesamten Aktion. »Most ist nicht mehr so gefragt wie früher, aber Apfelsaft aus den Streuobstwiesen ist ein unübertroffenes Qualitätsprodukt, das gerade auch in jungen Familien mit Kindern sehr geschätzt wird«. Ihnen möchte der BUND eine preisgünstige und einfache Alternative aufzeigen, wie sie, so wie früher, durch Selbermachen einen Vorrat für den Winter anlegen können.

Die Streuobstwiesen mit ihrer hohen Bedeutung für die Tierwelt kann man langfristig nur erhalten, wenn auch ihr Ertrag genutzt wird. Aber wer hat dafür heute noch Zeit? Beim BUND macht man sich deswegen Gedanken, wie die Verwertung des Obstes mit möglichst geringem Aufwand bewerkstelligt werden kann. »Und da spielt das Haltbarmachen eine wesentliche Rolle«, meint Eberhard Koch. »Deswegen wollen wir hier helfen«.

»Das ist doch auch spannend für die Kinder«, ergänzt Joachim Geyer, »zusammen Obst auflesen, in der Mosterei beim Pressen zuschauen, den frischen Saft probieren und dann den Keller damit füllen. Wo können Kinder denn noch so schön mitkriegen, wie unsere Lebensmittel hergestellt werden?«.

Bestellungen, weitere Infos und Terminvereinbarungen zur Ausleihung des Pasteurisiergeräts sind über das BUND-Naturschutzzentrum Westlicher Hegau, Erwin Dietrich Straße 3 in Gottmadingen, Tel. 07731/977103, Fax 977104, freiwillige.nsz.hegau@bund.net möglich. Für die Hauptsaison empfiehlt sich eine frühzeitige Reservierung.

Unter www.bund-hegau.de in der Rubrik Pasteurisiergerät gibt es auch einen Onlinekalender, aus dem ersichtlich ist, wann die Geräte noch frei sind.



Mitarbeiterinnen des BUND mit dem Pasteurisiergerät und dem Bag in Box-System zum bequemen Abfüllen des Apfelsafts.

Hegau-Geschichtsverein Johanniter Mittelalterliche Erste Hilfe Müllbeseitigung am Kind

Hegau. Auch die Menschen des Mittelalters produzierten Müll - wenn auch wesentlich weniger.

Wie wurden die Konstanzer Bürger ihren Müll los, wie funktionierte die tägliche Entsorgung und welche Probleme entstanden dabei? Die Konstanzer Historikerin Hildegard Bibby versucht auf einer Führung des Hegau-Geschichtsvereins, Antworten auf diese Fragen zu geben.

Auf ihrer Führung werden die sogenannten »Ehgräben« der Konstanzer Altstadt aufgesucht, die bauhistorische und archäologische Einblicke in das Alltagsleben des mittelalterlichen Konstanz gewähren.

Treffpunkt ist am 21. September, um 16.30 Uhr bei der Hafenuhr beim Konzil. Anmeldung unter Tel. 07731/85-239.

Hegau. Die Johanniter Singen bieten am Donnerstag, 27. September, und am Donnerstag, 11. Oktober, von 19.30 bis 22 Uhr einen Kurs in »Erster Hilfe am Kind« an. Der Kurs vermittelt Eltern, Großeltern, Tagesmüttern, ErzieherInnen und Betreuern das Rüstzeug für Notfälle bei Kindern und Säuglingen. Pseudo-Krupp, Fieberkrämpfe, plötzlicher Kindstod, Maßnahmen beim Verschlucken von Fremdkörpern. Dies sind Anlässe, die rasches und zielsicheres Handeln erfordern. Begleitend dazu gibt es viele praktische Übungen, um Handlungssicherheit zu erlangen.

Weitere Informationen und Anmeldung bei Erich Scheu, Johanniter-Unfall-Hilfe, Zeltgasse 6, Singen, Tel. 07731/99830, email erich.scheu@juh-singen.de.

Erweiterte Öffnungszeiten

ausschließlich für das Melde- und Passamt

Montag:	8.00 – 12.00 Uhr	und 14.00 – 17.30 Uhr
Dienstag:	8.00 – 13.15 Uhr	und 14.00 – 16.00 Uhr
Mittwoch:	7.00 – 12.00 Uhr,	nachmittags geschlossen
Donnerstag:	8.00 – 13.15 Uhr	und 14.00 – 16.00 Uhr
Freitag:	7.00 – 12.00 Uhr,	nachmittags geschlossen

Das Örtliche

Ohne Ö fehlt Dir was

Jetzt abholen:

Das neue Das Örtliche für Singen (Hohentwiel) und Umgebung.



www.dasoertliche.de

REWE

Netto

Deutsche Post



Ein Angebot Ihres Verlages Das Örtliche
Stadler Telefonbuchverlag GmbH · Marlener Straße 2 · 77656 Offenburg

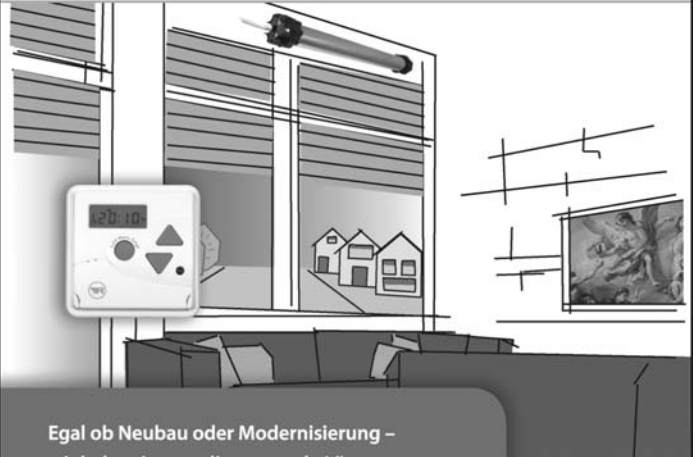
Notrufe

Polizei	110
Feuerwehr + Rettungsdienst	112
Polizeiposten Gottmadingen	07731/1437-0
Ärztlicher Notfalldienst:	
an Wochenenden und Feiertagen	01805/19292-350
Hegau-Klinikum Singen	07731/89-0
Krankentransport	1 92 22 (ohne Vorwahl)
Zahnärztliche Notrufnummer	0180/3 222 555-25
Wasserversorgung	
Während der Dienststunden,	07731/38 09-27
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
Abwasser	07731/3809-27
nach Dienstschluss	0176/61143148
Wärmeversorgung	
während der Dienststunden	07731/38 09 17
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
Stromversorgung	
Energie-Dienst Netze GmbH	
(für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.)	
Stördienst	07623/921818
E-Werk Kanton Schaffhausen	
Verwaltung Schaffhausen	0041/52/6 33 55 55
Zweigstelle Worblingen	07731/14766-0
Störungsdienst:	0041/52/6 24 43 33
Kabel BW	0800/88 88 112
Gasversorgung,	
Thüga Energienetze GmbH	
Bohlingerstr. 24a, 78224 Singen,	07731/1480-0
Störungsrufnummer	0800 775 000 7
Forst-Revierleiter Werner Hornstein	07531/8003501
(7 - 7.30 h)	



Rollladen auf Elektroantrieb umrüsten.

Bringen Sie Bewegung in Ihr Haus.



Egal ob Neubau oder Modernisierung –
wir haben immer die passende Lösung.
Überzeugen Sie sich selbst von mehr Komfort,
Sicherheit und Energieeinsparung.



KELLHOFER

Sonnenschutz- und
Rollladentechnik
Fenster - Rollläden
Markisen

Singen, Stockholzstr. 11 (beim TÜV),
Tel. 0 77 31 / 79 95 30, Fax 0 77 31 / 79 95 322
Internet: www.kellhofer.de, e-mail: kellhofer@t-online.de

Jetzt gratis schnuppern!
07731 8229998 / www.tap-dance-studio.de

Apotheken-Notdienst

Fr. 21.09.	Paracelsus-Apotheke, Singen Kreuzensteinstr. 7, Tel. 07731/66323
Sa. 22.09.	Schützen-Apotheke, Radolfzell Schützenstr. 17, Tel. 07732/970160
So. 23.09.	Bären-Apotheke, Singen Friedrich-Ebert-Platz 2, Tel. 07731/61700
Mo. 24.09.	Hilzinger Marien-Apotheke, Hilzingen Hauptstr. 61, Tel. 07731/99540 Sonnen-Apotheke, Radolfzell, Hegaustr. 21, Tel. 07732/971053
Di. 25.09.	Marien-Apotheke, Gottmadingen, Hauptstr. 47, Tel. 07731/796539
Di. 25.09.	Mauritius-Apotheke, Eigeltingen, Hauptstr. 35, Tel. 07774/9397999
Mi. 26.09.	Bahnhof-Apotheke, Gottmadingen, Poststr. 2, Tel. 07731/72224
Do. 27.09.	Hegau-Apotheke, Steißlingen Lange Str. 12, Tel. 07738/5173 Hochrhein-Apotheke, Gailingen, Rosenstr. 1, Tel. 07734/6350

Dr. Joachim Kaiser

Facharzt für Allgemeinmedizin
Chiro-/spezielle Schmerztherapie,
Palliativmedizin, Anästhesie
Im Buck 17, 78244 Gottmadingen
Telefon 0 77 31 / 7 16 94

In der Zeit vom
2. bis 10. Oktober
bleibt unsere Praxis
geschlossen.

Vertretung:

Dr. Graf, Dr. Jur (außer
2.10.), Dr. Wiesendanger,
Dres. Wilms (außer 4. + 5.10.)

Albert Ehinger

Kirchstr. 5, Gottmadingen
Tel. 0 77 31 / 7 17 26

Fachbetrieb

- Malerarbeiten, Gipserarbeiten,
Bodenlegearbeiten aller Art
- Umzüge und Entrümpelungen
- Dach- u. Dachrinnenreinigung
- Gartenarbeiten + Bäume fällen
- Asbest-Entsorgung
- Gebäudereinigung
- Eigenes Gerüst vorhanden

Alle Arbeiten, die ich darf und kann

**ROLAND
WEBER**

**IHR HAUSGERÄTE-
REPARATUR-PROFI**

Im Randengarten 2

78247 Hilzingen-Weiterdingen

Tel. 0 77 39 / 9 26 98 98

Fax 0 77 39 / 9 26 98 99



**Wir reparieren Ihre Haushaltsgeräte
Von A wie AEG bis Z wie ZANKER**

PTA m/w

Teil- oder Vollzeit

ab sofort oder später gesucht.

Wir freuen uns auf Sie!



**stadt apotheke
tengen**

Dr. Conrad Leistert
Marktstrasse 7

78250 Tengen

Tel.: +49 7736 252

mail@stadtapotheke-tengen.de

K&M LUIBRAND

GmbH & Co. KG

Fuhr- und Baggerbetrieb



- ☒ Abbruch
- ☒ Baugruben
- ☒ Recycling

Carl-Benz-Straße 14

Tel. 07731 - 7913740

k-m_luibrand@gmx.de

78244 Gottmadingen

Fax 07731 - 7913741



MARKANT

Nah & Frisch

Twiefeld

Unsere Wochenendknüller.

Hier lohnt sich Ihr Einkauf!



Landliebe

Hackfleisch gemischt

aus Schweine- und Rind-
fleisch, im SB-Frischepack,
je 500g Packung nur

1.99

(1kg = 3.98)



**Badischer
Federweisser**

aus Deutschland,
Rot / Weiss,
jede 1l Flasche nur

2.22



Aus unserem Backshop:

Schokocroissant

je Stück nur

-.99



**Coppenrath
und Wiese
Weizenbrötchen**
tiefgekühlt, jede
450g Packung nur

1.11

(1kg = 4.47)



Müller

Joghurt mit der Ecke

verschiedene Sorten,
jeder 150g Becher nur

-.44

(100g = -.29)



Coca Cola

**1 Kiste Coca Cola kaufen & 6 x 0,5l Land-
liebe Medium Wasser Gratis**

Kasten 12 x 1l zzgl. 4,60 Euro
Pfand, jeder Kasten nur

8.49

(1l = -.71)

Ihr Markant Nah & Frisch Markt · Weidgang 4
78247 Hilzingen-Twiefeld · Tel.: 07731 984110

Angebote gültig vom 20.09. bis 22.09.2012

Haftung bei Fehlern ausgeschlossen.